الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية

وزارة التربية الوطنية

الديوان الوطني للامتحانات والمسابقات

امتحان بكالوريا التعليم الثانوي **الدورة: 2026**

الشعبة: كل الشعب

اختبار في مادة: اللغة الأمازيغية **المدة: 02 سا و30 د**

على المترشح أن يختار أحد الموضوعين الآتيين:

الموضوع الأوّل

Asentel s teqbaylit :

Aksil

Aksil, sdat medden, yeḍsa wudem-is, maca ɣer daxel yeṛwa-tent. D netta i d amenzu n twacult n sebɛa n yiɛeggalen ; netta, tlata n wayetma-s, uletma-s, baba-s d yemma-s. Atmaten-is, ɣyaren ; yiwen deg uɣerbaz amezwaru, sin deg uɣerbaz alemmas, ma d uletma-s am netta, deg tesdawit. Baba-s Akli, yezga d amuḍin, yeṭṭef tasga nnig kraḍ n yiseggasen aya. D yemma-s Lğida akked netta i irefden axxam. Yemma Lğida, akka i as-ssawalen, tettaṭṭaf-d izeḍwan s lijaṛa, ma d netta ayen yufa ixdem-it ; yettawi-yas-d i yemma-s cwiṭ n umeṣruf s wacu ara qablen taswiɛt taḥercawt i tettidir twacult seg wasmi i d-yeɣli baba-s d amuḍin.

Segmi yuḍen Wakli i yellan d aqeṛṛu n uxxam, d Aksil i yeṭṭfen amkan-is, yuɣal d axeddam, d imsewweq, d imḍebber n uxxam yerna d anelmad sufella. Ad yili Rebbi yid-s, yectaq ad yurar am tizzyiwin-is. Ur yeɛriḍ ara meskin ula d cwiṭ deg tnuba-s ; ɣef mraw d semmus n yiseggasen (15) deg tudert-is, yufa-d iman-is d argaz, tekbel-it tmasit[1] n twacult i d-iɛellqen s amgerḍ-is kan akken d ameẓyan. Ur as-yefki ara wul-is ad yeğğ yemma-s Lğida ad tennaɣ d lehmum n ddunit iman-is. Terra-t tmara ad yekki deg umennuɣ-a mgal lḥif i d-yeɣlin ɣef tikkelt fell-asen akken ad yerr taɛkemt i tbubb yemma-s fessuset cwiṭ.

Aksil, ɣas akken teḥres-it ddunit timɣerrit, yessaweḍ ad yekfu tizrawin-is, tettunefk-as-d turagt s ugmuḍ igerrzen. D ayen i t-yeğğan yufa din din amahil deg uɣerbaz alemmas “Azwaw Ɛemṛan”...

Izerri wakud, yal ayyur ad d-yeṭṭef aɣrud-is. Ur yumin ara meskin iman-is deg wayyur amezwaru n yixeddim ad d-yawi seg tnazant (lpusta) anect-nni akk n yidrimen. Daɣ netta yenna i yemma-s ad teḥbes izeḍwan n lijaṛa i iherrden tuyat-is yerna tura tedda cwiṭ deg leɛmer, tettağğa-tt tezmert-is, d lawan ad rekden cwiṭ yiɣessan-is. Taɛkemt-nni i ttbabban deg sin yid-sen, nettat d mmi-s ameqqṛan, tebda tettifsus fell-asen. Yuɣal-d lferḥ s axxam acku aswir n tudert-nsen yettali, aṭas i nḥafen. Tura yemma Lğida i tt-yerzan ala yiwen n uɣbel, ad tlawi[2] argaz-is Akli i yebdan yettzad fell-as lehlak.

Malek HOUD, *Tamara*, Tullisin, Tiẓrigin IMTIDAD, 2025. Sb. 21-23.

[1] Responsabilité, مسؤولية

[2] Ad tdawi

Isestanen :

I. Tigzi n tirawt : (/12)

1. Kkes-d seg tseddart tamezwarut (01) ayen i d-yemmalen dakken Akli yehlek.

2. D acu i txeddem yemma Lğida akken ad talel (ad tɛiwen) tawacult-is ?

3. Acḥal n yiseggasen i yesɛa waksil di tudert-is asmi i d-yufa iman-is d argaz imḍebber ?

4. Umbeɛd mi yettali uswir n tudert-nsen, yemma Lğida yerza-tt ala yiwen n uɣbel.

- Ini-d d acu-t ?

5. Kkes-d seg uḍris awal yezdi uẓar akked umyag **« yuḍen »**

6. D acu-t usfari asental i yellan deg tseddart tis kraḍet (03) ? Segzu-d.

7. Semmi-d isumar n tefyirt-a d tesɣunt i ten-yezdin :

« Yuɣal-d lferḥ s axxam acku aswir n tudert-nsen yettali. »

8. Sleḍ isegran n tefyirt-a ilmend n **twuri** :

« Ad tlawi argaz-is. »

II. Asenfali s tira : (/08)

« *Aksil, ɣas akken teḥres-it ddunit timɣerrit, yessaweḍ ad yekfu tizrawin-is, tettunefk-as-d turagt s ugmuḍ igerrzen. D ayen i t-yeğğan yufa din din amahil deg uɣerbaz alemmas "Azwaw Ɛemṛan"...* **»**

Aksil, ɣas yenɛettab, ur yebri i leqraya i t-yessawḍen ad ibeddel tudert-is ɣer wayen yelhan.

- **Aru-d** aḍris ideg **ara d-talseḍ** ɣef yiwen n umdan i yenɛettaben, ur yefcil ara, ɣer taggara yeffeɣ leɛtab-is ɣer tafat.

Asentel s tcawit :

Aksel

Aksel, sdat wudan, taḍsa deg wudem-nnes, maca ɣer daxel yeṛwa-tent. D netta i d amenzu n twacult n sebɛa n leɛbad ; netta, tlata n wayetma-s, ultma-s, baba-s d yemma-s. Ayetma-s, qerran ; yict deg uɣerbaz amezwaru sen deg uɣerbaz alemmas, ma d ultma-s am netta, deg tesdawit. Baba-s Akli, akkas d amaḍun, yeṭṭef tacukit seng kraḍ n yiseggasen-aya. Netta d yemma-s Ɛemriya i irefden axxam. Yemma Ɛemriya, amma i as-ttlaɣan, tetteṭṭef-d izeḍwan s yiṣurdan, ma d netta matta yufa ixdem-it ; yettawi-yas-d i yemma-s qli n umeṣruf s matta aha qablen taswiɛt tmirẓagt i tettedder twacult seg wasmi i d-yuḍen baba-s.

Segmi yuḍen Wakli i yellan d llsas n uxxam, d Aksel i yeṭṭfen amkan-nnes, iwella d axeddam, d imsewweq, d imḍebber n uxxam yerni d anelmad sennej. Ad yili Rebbi yid-s, yectaq ad yirar am tutawin-nnes. Ur yemṭi ca meskin qli n tizeḍt n tmeddurt deg temẓi-nnes ; ɣef mraw d semmus (15) n yiseggasen deg yila-nnes, yufa-d iman-nnes d argaz, tcebbek-it tmasit[1] n twacult i d-yuglen deg yiri-nnes berk yerni d ameẓẓan. Ur as-yuci ca wul-nnes ad yeğğ yemma-s Ɛemriya ad tennuɣ tgara lehmum n ddunit iman-nnes. Iḥettem-it lḥal ad yili deg umennuɣ-a mgal tiẓẓiwelt i d-yeɣlin ɣef tikkelt fell-asen bac ad yessenqes tiẓayet i terfed yemma-s.

Aksel, lacta tẓeyyer-it ddunit taɣeṛṛart, yessexleḍ ad yekfu leqrayet-nnes, yerni s ugmuḍ igerrzen. D wa i t-yeğğin yufa din din lexdemt deg uɣerbaz alemmas “Azwaw Ɛemṛan”...

Izerri wakud, yal ayur ad d-yeṭṭef tacehrit-nnes. Ur yumin ca meskin iman-nnes deg wayur amezwaru n lxedmet ad d-yawi seg lbusṭa iṣurdan-idin ukk. Daɣ netta yenna i yemma-s ad teḥbes izeḍwan i yudan i as-iherden tiɣerḍin, yerni imir-a teggeɛmer qli deg leɛmer, tetteğğa-tt tezmert-nnes, d lweqt mani ad sertaḥen qli yiɣsan-nnes. Tiẓayet-idin i terfed, nettat d memmi-s ameqqṛan, tebdu tettixfif fell-asen. Iwella-d lferḥ deg uxxam acku aswir n tmeddurt-nsen yettali, xirella iten-teṭṭef teẓẓiwelt. Imir-a yemma Ɛemriya yict n unezgum i terfed, ad tlawa argaz-nnes Akli i yebdan irenni fell-as waḍan.

Malek HOUD, *Tamara*, Tullisin, Tiẓrigin IMTIDAD, 2025. Sb. 21-23.

[1] مسؤولية

Isestanen :

I. Tigzi n tirawt : (/12)

1. Kkes-d seg tseddart tamezwarut (01) matta i d-yemmalen belli Akli yuḍen (yemreḍ).

2. Matta i txeddem yemma Ɛemriya bac ad talel (ad tɛawen) tawacult-nnes ?

3. Acḥal n yiseggasen i yesɛa waksel deg yila-nnes asmi i d-yufa iman-nnes d argaz imḍebber?

4. Umbeɛd mi yettali uswir n tmeddurt-nsen, yemma Ɛemriya yict n unezgum i terfed.

- Ini-d matta-t ?

5. Kkes-d seg uḍris awal yezdi uẓar yid umyag **« yuḍen »**

6. Matta-t usfari asental i yellan deg tseddart tis kraḍet (03) ? Segzi-d.

7. Semma-d isumar n tefyirt-a d tesɣunt i hen-yeqqnen :

« Iwella-d lferḥ deg uxxam acku aswir n tmeddurt-nsen yettali. »

8. Sleḍ isegran n tefyirt-a ilmend n **twuri** :

« Ad tlawa argaz-nnes. »

II. Asenfali s tira : (/08)

« *Aksel, lacta tẓeyyer-it ddunit taɣerrart, yessexleḍ ad yekfu leqrayet-nnes, yerni s ugmuḍ igerrzen. D wa i t-yeğğin yufa din din lexdemt deg uɣerbaz alemmas "Azwaw Ɛemṛan"...* **»**

Aksel, lacta yetɛeb, ur yellif ca i leqrayet i t-yessxelḍen ad ibeddel tameddurt-nnes ɣer matta i yeḥlan.

- **Ari-d** aḍris ideg **aha d-talsed** ɣef yict n umdan i iteɛben, ur yefcil ca, ɣer taggara yerga tteɛb-nnes ɣer tfawet.

أضريص س ثشاويث :

أكسأل

أكسأل، سداث ووذان، ثاضصا ذأق ووذأم-نأس، ماشا غأر داخأل يأرواثأنت. د نأتّا ئ ذامأنزو ن ثواشولت ن سأبعا ن لأعباذ ؛ نأتّا، ثلاثا ن وايثما-س، أولتماس-س، بابا-س ذ يأمّا-س. أيأثما-س قأرّان ؛ بيشت ذأق ؤغأرباز أمأنزو، سأن ذأق ؤغأرباز أألأمّاس، ما ذولتما-س أم نأتّا، ذأق ثأسداويث. بابا-س أكلي، أكّاس ذاماضون، يأتّأف ثاشوكيث سأنق كراض ن بيسأڤّاسأن-أي. نأتّا ذ يأمّا-س عأمريا ئ ئرأفذأن أخّام. يأمّا عأمريا، أمّا ئ اس تّلاغان، ثأتّأطّأف-د ئزأضوان س بيصوردان، ما ذ نأتّا ماتّا يوفا ئخذأم-ئث يأتّاوي-اس-د ئ يأمّا-س قلي نومأصروف س ماتّا أها قابلأن ثاسويعث ثميرزافث ئ ثأتّأدّأر ثواشولت سأق واسمي ئ د-يوضأن بابا-س.

سأڤمي يوضأن واكلي ئ يألّان ذ لساس نوخام، لاشتا ذامأزّان، ذاكسأل ئ يأطّفأن أمكان-نّأس، ئوألّا ذاخأدّام، ذيمسأوّاق ذيمضأبّأر نوخأم يأرني ذانألماذ. أذبيلي رأبّي بيذ-س، يأشتاق أذبيرار أم ثوثاوين-نّأس. ؤر يأمطيشا مأسكين قلي ن ثيزأضت ن ثمأدّورث ذأق ثأمزي-نّأس ؛ غأف مراو ذ سأمّوس ن بيسأڤّاسأن (15)ذأق بيلا-نّأس، يوفا-د ئمان-نّأس ذارڤاز، ثأرفأذ-ئث ثماسيث ن ثواشولت ئ د-يوڤلأن ذأق بيري-نّأس كان يأرني ذامأزّان. ؤر اس-يوشي شا وول-نّأس أذ يأج يأمّاس عأمريا أذ ثأنّوغ ذ لأهموم ن دّونبيث ئمان-نّأس. ئحأتّأم-ئث لحال أذبيلي ذأق ؤمأنّوغ-ا مأدرات ثيزّيوألت ئ د-يأغلين غأف ثيكّألت فألّ-اسأن باش أذ يأسأنقأص ثيزايأث ئ ثأرفأذ يأمّا-س.

أكسأل، لاشتا ثزأيّأر-ئث دونبيث ثاغأرّارث، يأسّأخلأض أذ يأكفو لأقرايأث-نّأس، يأرني س ؤڤأموض ئڤأرّزأن. ذوا ئث-يأجّين يوفا ذين ذين لأخذأمث ذأق ؤغأرباز أألأمّاس "أزواو عأمران"...

ئزأرّي واكوذ، يال أيور أد د-يأطّأف ثاشأهريث-نّأس. ؤر يومين شا مأسكين ئيمان نّأس ذأق وايور أمأزوارو ن ؤخأدّيم أد د-ياوي سأق لبوسطا ئصوردان-ئذين ؤكّ. ذاغ نأتّا يأنّا ئ يأمّا-س أد ثأحبأس ئزأضوان ئ يذان ئ اس – ئهأرذأن ثيغأرضين، يأرني ئيميرا ثأڤأعمأر قلي ذأق لأعمأر، ثأتّأجّات ثأزمأرث-نّأس، د لوأقث ماني أذ صأرثاحأن قلي بيغسان-نّأس. ثيزايأث-ئذين ئ ثأرفأذ نأتّاث ذ مأمّي-س أمأقران، ثأبذا ثأتّيّخفيف فألّ-اسأن. ئوألّا-د لفأرح ذأق ؤخام أشكو أسوير ن ثمأدّورث-نسأن يأتّالي، خيرألّا ئثأن-ثأطّأف ثأزّيوألت. ئيمير-ا يأمّا عأمريا بيشت ن ؤنأزيوم ئ ثأرفأذ، أذ ثلاوا أرڤاز-نّأس أكلي ئ يأبذون ئرأنّي فألّ-اس واضان.

Malek HOUD, *Tamara*, Tullisin, Tiẓrigin IMTIDAD, 2025. Sb. 21-23.

ئسأستانآن

I. ثيڤزي ن ثيراوث : (12/)

1. كأس-د سأڤ ثسادارث ثامأزواروث (01) ماتّا ئ د-يأمّالأن بألّي أكلي يوضأن (يأمرأض).
2. ماتّا ئ ثخأدّأم يأمّا عأمريا باش أذ ثألأل (اد ثعاوأن) ثاواشولت-نّأس ؟
3. أشحال ن بيسأڤّاسأن ئ يأسعا أكسأل ذأڤ بيلا-نّأس أ سمى ئ د-يوفا ئمان-نّأس ذارڤاز ئ مضأبّأر ؟
4. ؤمبأعاد مي يأتّالي ؤسوير ن ثمأدّورث-نسأن ، يأمّا عأمريا بيشت ن ؤنأزيوم ئ ثأرفأذ.
   - ئني-د ماتّا-ث ؟
5. كّأسد سأڤ ؤضريص أوال يزدي ؤزار بيذ ؤمياڤ **"يوضأن"**
6. ماتّا-ث ؤسفاري أسأنتال ئ يالّان ذأڤ ثصأدأرث ثيس كراضاث (03) ؟ سأڤزي-د.
7. سأمّا-د ئسومار ن ثآفييرآث-أ ذ تآسغونت ئ ثآن-يأزذين :

   « ئوألّا-د لفأرح ذأڤ وخام أشكو أسوير ن ثمأدّورث-نسأن يأتّالي. »
8. صلاّض ئسأڤران ن ثآفييرثا ئلمأند ن **ثووري** :

   « أذ ثلاوا أرڤاز-نّس. »

II. اسنفالي س ثيرا :(08/)

"أكسأل، لاشتا ثزآيّأر-ئث دونييث ثاغأرّارث، يأسّآخلاّض أذ يأكفو لأقراياّث-نّأس، يأرني س ؤڤأموض ئڤأرّزآن. ذوا ئث-يأجّين يوفا ذين ذين لأخذأمث ذأڤ ؤغأرباز ألأمّاس "أزواو عأمران" .

أكسأل، لاشتا يأتعاّب، ؤر يألّيفشل ئ لأقراياّث ئ ث-يأسخألّضأن أذ ئبادّآل ثامأدوؤث-نّأس غار وايأن ئ يأحلان.

- **أري-د** أضريص ئذأڤ **أها د-ثالسأذ** غاّف بيشت ن ؤمذان ئ ئثأعباّن، ؤر يأفشيلشا، غأر ثأڤّارا يأرڤ غأر ثفاوث.

Asentel s tumẓabt :

Aksil

Aksil, dessat midden, udem-s yeḍsu, meṣṣeḥ ul-s yeccuṛ. D netta d amezwar n twacult n sebɛa n yiɛeggalen ; netta, tlata n ayetma-s, utma-s, baba-s d mamma-s. Ayetma-s, ɛezzmen ; iggen dey uɣerbaz amezwar, sen dey uɣerbaz alemmas, ama d utma-s an netta, dey tesdawit. Baba-s Akli, dima d maḍun, yeṭṭef ṛṛeknet ujar ya n caṛeḍ n yiseggasen. Netta d mamma-s i cemmṛen taddart. Yemma Lǧida, ammu i as-qqareni mamma-s, tetteṭṭef izeṭwan, ama d netta ayni yufu yexdem-t ; yettawi-as-d i mamma-s bessi n lmeṣruf aɣa d-seggden sey-s imar ukṛiz i tetteder twacult sey was-nni i yuḍa baba-s d maḍun[1].

Sey wextnni yuḍa Wakli i yellan d tabejna n teddart, d Aksil i ṭṭfen amcan-s, yedwel-d d axeddam, d imsewweq, d imḍebber[2] n teddart rni d anelmad s ujenna. Ad yili Rebbi yid-s, idaqq ad iffurhet an tiziwin-s. Ul as-d-iṣeḥḥ taleqqi-s ula d bessi ; ɣef mraw d semmes n yiseggasen dey tmeddurt-s, yaf-d iman-s d arǧaz, tcebbek-t tmasit[3] n twacult i d-ɛellgen ɣef yiri-s ammen d abeẓẓan. Ul as-yuci wul-s ad yejj mamma-s ad temmenɣ d lehmum n ddunit weḥd-s. Yettuḥettem ad yemmenɣ mgal lḥif i d-uḍan ɣef-sen tiččelt igget bac ad yerr tcumma[4] tefsus bessi ɣef mamma-s.

Aksil, ula tziyyeṛ-t ddunit timɣeṛṛit, yessiweḍ ad yeqda aɛzam-s n tesdawit, tettwawc-as-d turagt s ugmuḍ aweḥdi. D ayen i t-jjin ad yaf fisseɛ axdam deg uɣerbaz alemmas “Azwaw Ɛemṛan”...

Iɛeggeb wakud, yal yur ad d-yeṭṭef tacemmust-s. Ul yumin taleqqi iman-s dey uyur amezwar ya n uxdam ad d-yawi sey lbucṭa lqewwet-nni n yidrimen. Dex netta yenna-as i mamma-s ad tbed izeṭwan i as-d-klin iɣalen-s rni imar-u tizi lɛumuṛ, tettajja-tt tezmert-s (ṣṣeḥet-s), d imar ad rsen bessi yiɣsan-s. Tiẓayt-nni i tt-cemmṛen dey senn, nettaha d memmi-s ameqqṛan, tebda tettxeffa ɣef-sen. Yedwel-d lferḥ i teddart axaṭer aswir n tmeddurt-nsen yettif qbel, ula d netnin hedda i meremden. Imar-u mamma-s yeqqim-as-d ɣi iggen lhem, ad tdawwa arǧaz-s Akli i d-yizi ɣef-s lmerḍ.

Malek HOUD, *Tamara,* Tullisin, Tiẓrigin IMTIDAD, 2025. Sb. 21-23.

[1] lemriḍ
[2] مسؤول
[3] المسؤولية
[4] العبء

Isestanen :

I. Tigzi n tirawt : (/12)

1. Ttes-d sey tseddart tamezwart (01) ayen i d-yemmalen belli Akli yemreḍ.
2. Batta i txeddem mamma-s bac ad talel (ad tɛawen) tawacult-s ?
3. Mennect n yiseggasen i yesɛa waksil dey tmeddurt-s mi-d yufa iman-s d arğaz imḍebber ?
4. Umbeɛd mi tezɛem lḥal n tmeddurt-nsen, mamma-s yeqqim-as-d ɣi iggen lhem.
   - Ini-d batta-t ?
5. Ttes-d seg uḍris awal yezdi uẓar akked umyag **« yuḍen »**
6. D batta d asfari asental i yellan dey tseddart fayed carḍet (03) ? Segzi-d.
7. Samma-d isumar n tefyirt-u d tesɣunt i ten-yezdin :

   « Yedwel-d lferḥ i teddart axaṭer aswir n tmeddurt-nsen yettif qbel. »
8. Sleḍ isegran n tefyirt-u ilmend n **twuri** :

   « Ad tdawwa arğaz-s. »

II. Asenfali s tira : (/08)

« *Aksil, ula tziyyeṛ-t ddunit timɣeṛṛit, yessiweḍ ad yeqda aɛzam-s, tettwawc-as-d turagt s ugmuḍ igerrzen. D ayen i t-jjin ad yaf fisseɛ axdam deg uɣerbaz alemmas "Azwaw Ɛemṛan"...* **»**

Aksil, ula icaqqa iman-s, ul iseyyeb i weɛzam i t-ssiwḍen ad ibeddel tameddurt-s ɣel wayni ifen.

- **Ari-d** aḍris mani **aɣa d-talsed (teḥkid)** ɣef yiggen ḥedd i cqan, ul yefcil, ɣel uqda yeffeɣ ɣel tifawt.

Asentel s tamaheq :

ⴰⵙⵓⵎ

ⴰⵙⵓⵎ ⵏⴰⵜ ⴰⵏⵉⵏⴰⵜ ⵜⴰⵎⵓⵔⵉ ⵜⴰⵎⴰⵣⵉⵖⵜ, ⵉⵣⵣⵓⵎⵔⴰⵏ; ⵙⵉⵛⴰ ⵏⵜⵉⵏ ⵜⵓⵏⵉⵣⵉ ⵣⵎⴰ. ⴰⵏ ⵓⵔⵔⵓ ⵏⵜ ⴰⵣⵓⵙⵓ, ⴰⵣⵓⵓⵓ ⵜⵜⴰ ⵏⵜⵉⵏ ⴰⵣⴰⵙⵙⴰ ⵏⵜⵉⵏ ⵜⵉⵎⵓⵙⵙⴰ, ⴰⵙⵉⵏ ⵏⵜⵉⵏ ⵏⵜⵉⵙⵙⴰ ⵏⵉ ⵓⵔⴰ, ⵏⵎⵓⵓ ⵜⵜⴰ, ⵓⵣⵓⵙⵙⴰ ⵏⵜⵉⵏ, ⵓⵜⵓ ⵎⵜⵜⵉⵏ ⵜⵎ ⵜⵜⴰⵎⵓⵔⵉ ⵜⵉⵙⵙⴰ ⵜⵉⵙⵉ ⵜⵏⵉⵏ ⵜⵉⵙⵙⴰ ⵜⵉⵙⵙⴰ ⵏⵜⵉⵏ ⵜⵜⴰⵎⵓⵔⵉ ⵜⵉⵙⵙⴰ, ⵜⵜⴰⵎⵓⵔⵉ ⵜⵉⵙⵙⴰ ⵜⵉⵙⵙⴰ ⵏⵜⵉⵏ

ⵜⴰⵙⴽⵉⵜ :

I. ⴰⵙⵉⵙ ⵏ ⵜⵓⵙⵉⵜ : (/12)

1. ⵎⵣ ⵜⵙⵓⵔⵉⵜ ⵏⵜⵜⴰⵡⵉⵏ ⵏ ⵜⵣⵣⴰⵢⵜ ⴰⵢ ⵜⴰⵎⴰⵡⴰⵙⵜ ⵏ ⵜⵎⵓⵔⵜ (ⵜⴰ ⵜⴰⵡⴰⵔⵉⵜ ⵜⴰ ⵜⴰⵙⴰⵢⵜ 01)?
2. ⵎⴰ ⵜⴰⵏⵏⴰⵏ ⴰⵏⴰⵎⵓⵔ ⵏ ⵜⴰⵜⴰⵜⵜⴰ?
3. ⴰⵏⵜ ⵎⴰ ⵉⵎⵓⵔ ⴰⵏⵓⵔ ⵏⴰ ⵜⵓⵏⵓⵜ ⵜⴰⵎⴰⵡⴰⵙⵜ ⵏⵜⵜⴰⵡⵉⵏ ⵙⵉⵏⵜ ⴰⵙⵜⴰⵏⵜ.
4. ⵎⴰ ⵜⴰⵏⵏⴰⵏ ⵜⴰⵡⵓⵔⵉ ⵜⴰ ⵜⴰⵙⵙⴰ ⵜⴰ ⵜⵉⵏⴰ ⴰⵏⵓⵔ ⴰ ⵜⵓⵔⴰⵙ ⴰⵎⵓⵔⵉ?
5. ⴰⵏⵉⵔⴰⵏ ⵏⵜⵜⴰⵡⵉⵏ ⵜⴰⵏⵜ ⵜⴰⵡⵓⵔⵉ ⵜⴰⵏⵜ ⵏⵓⵔⴰⵏ, ⵙⵏⵙ ⵏ ⵜⵉⵣⵣⵉ **"ⴰⴳⴰⵎⵓ"**.
6. ⵏⵜ ⵜⵣⵓⵔⵜ ⵜⴰⵎⵓ ⵏ ⴰⵎⵙⵙⵓⵔ ⵜⵓⵏⵓ. ⴰⵏⵉⵔⴰⵏ ⵜⴰⵡⵓⵔⵉ ⵜⴰ ⵜⴰⵎⵓⵏⵜ ⴰⵙⵙ ?
7. ⵓⵔⵜⵙ ⴰⵓⵔⵜ ⵣⵎⵣⴰⵏⵉⵏ ⵙ ⵓⵏⵙ ⵜⴰⵡⵓⵔⵉ ⵜⴰ ⵏⵜ ⵙⵓⵎⵣⵓ ⵙⵓⵔⵏ.
   - ⵜⴰⵎⵙⵓ ⵜⵓⵎⵓⵏ ⵏ ⵜⵣⵣⴰⵢⵜ-ⵏⵓⵔ, ⵓⵎⵓⵎ ⵜⵓⵔⵏ ⵜⵙⵎⵜ ⵏⵜ ⵜⵓⵣⵜ-ⵙⵜ.
8. ⴰⵓⵎⵓⵜ ⵜⴰⵡⵓⵔⵉ ⵜⴰⵏⵜ ⴰⵓⵎⵓⵜ ⵏ ⵜⵓⵎⵓ :
   - ⵜⵏⵓ ⵏⵜ ⴰⵏⴰⵅ-ⵙⵜ.

II. ⴰⵎⵙⵙⵓ ⵏ ⵜⵓⵙⵉⵜ : (/08)

« *ⴰⵙⵓⵎ ⵜⵓⵎⴰⵏⴰ ⵜⵣⵜⴰⵓⵣ-ⵙⵜ ⵏⵜ ⵜⴰⵓⵏⵜ ⵓ ⵜⴰⵜⵔⴰⵔⵜ ⵜⴰⵜⵜⵓⴰⵣⵜ, ⵜⴰⵓ ⵜⴰⵜⵜⵉⵔⴰ (ⵜⴰⵓ ⵜⴰⵙⵜⴰⵜ) ⴰⵓ ⵜⵉⵓⴰⵜ ⴰⵜⵜⵓⵔⵉ ⵏⵜ ⴰⵜⵓⵔⵜⵔⴰ ⵜ-ⵜⵜⵜⴰⵜⵜⵏ.* »

ⵣⵙⵣ ⴰⵏⵎⵎⴰⵏ ⵉⵎⵓⵔ ⵜⴰⵓⵜⵜⴰⵔⵜ ⵜⴰⵜⵜⴰⵓⵜ ⵏ ⵜⵜⴰⵡⵉⵏ ⵜⵉⵎⵓⵔⵜ ⵜⴰⵡⵓⵔⵉ(ⵜⵣⵉⵓⴰ) ⵜⴰⵏⵜⵜⵓⵜ ⵜⵙⵎ ⵜⴰⴳⴰⵎⵓⵜ; ⵜⴰⵓ ⵜⵓⵜⵜ ⵜⵏⵜⵜ ⵜⵣⵜⴰⵓⵣ ⴰⵏⵜ ⴰⵓ ⴰⵓⴰⵓⵜ ⵏ ⵜⵎⵓⵔⵜ-ⵏⵓⵔ !

ⴰⵜⵣⵏⵉⵔ ⴰ ⵜⴰⵏⵉⵔⴰⵏ ⴰⵎⵓⵏ ⵜⴰⵓ ⵜⵜⴰ ⵜⵣⵜⴰⵓⵣ-ⵙⵜ ⵉⵎⵓⵔ ⵜⵏⵜ ⵜⵏⵜ ⵜⵜⵜⴰⵔⵜ ⵉⵎⵓⵔ-ⵓ ⵜⵜⵜⴰⵜⵜⵏ ⵓ ⴰⵎⵓⵔⵜ ⵜⵜⵜⴰⵜⵜⵏ ⵜⵜⵜⴰⵜⵜⵏ ⵜⵜⵜⴰⵜⵜⵏ

الموضوع الثّاني

Asentel s teqbaylit :

Si Brahim

D tidet, tura mi d-qqimen kra n wayyuren akken ad tefru tegrawla ara yeqqimen deg umezruy, lawan ideg bdant tudrin tettrus-d deg-sent cwiṭ n talwit, tallit ideg aṭas n yiserdasen n Fransa bdan ttuɣalen ɣer tmurt-nsen, yekker wawal deg taddart ; ha-t-an Si Brahim n Dadda Buhu yuɣal-d, ur t-yuɣ ula d kra, ur yemmut ara ! [...]

«Anwa ara ifehmen tamsalt-ik a Si Brahim ? » Steqsayen akk yinerzafen deg wulawen-nsen amek-itt tedyant-a ? D acu i d ssebba i k-yessawḍen ad teɣbuḍ ukkuẓ n yiseggasen-a ineggura, ayɣer i d-yewweḍ lexbar n tmettant ma ur yemmut ara urgaz ? Medden akk bɣan ad slen i tmacahut n Si Brahim. [...]

Si Brahim, yettwaɛqal ɣer wat taddart deg sser akked ṣṣifa. Argaz bu tlatin n yiseggasen, tura yuɣal-d s tamart tarast. Udem-is ahrawan yellan d ubrik, mellul. Acebbub-is i yettrebbi zik ar tuyat yuɣal d aqermaḍ. Ma d lqedd-is, akken kan i t-ssnen wat taddart, d aɣezzfan am zik i yeqqim ; mi ara yekcem s ixxamen n medden yesseknay lqedd-is. Ifassen-is, yemsel-iten lḥif n lxedma n wakal seg temẓi-s. Yezga uzmumeg deg wudem-is am wakken d lmalaykat i as-d-yemmalen timseḍsa deg tmeẓẓuɣin-is.

Ḥemmlen-t akk wat taddart imi yettqadar, ama d win yellan nnig-s ama d win yellan ddaw-as. Iɣunza tamḥeqranit, ayen i t-yeğğan ad yennaɣ acḥal d tikkelt d yimdanen ɣef lğal n utɛeddi-nsen ɣef wiyaḍ. Dda Buhu, yeqqar-asen i leḥbab-is : « Si Brahim, seg temẓi-s, yecba-d deg jeddi-s ; ɣur-s i d-yewwi nnif ». Segmi yella meẓẓiy, iteddu d baba-s ɣer yinejmuɛen n taddart, ayen i as-d-yeglan s tmussni d teqbaylit.

Mi ara testeqsiḍ medden fell-as, ad ak-d-inin : « Si Brahim ma yessusem, d lemɛun ; ma yenṭeq-d, kfan lehḍur ». D awezɣi ad tafeḍ win ara ak-d-yinin ayen n diri fell-as. Wid ur t-nessin ara, kkaten ad fehmen amek i yettxemmim imi argaz-a yezga d asusam amzun d agugam[1]. Acḥal d tikkelt i d-usan ɣur-s yimdanen yettemjadalen ɣef kra n tɣawsa akken ad asen-tt-id-yefru. Akka i iga Si Brahim. [...]

Deg yiwen n yimalas, Si Brahim yuɣal d asaḍ[2] i ttmennin medden akk ad ilin deg umkan-is. Axxam-nsen, taggara-ya, yezga yeččur d inebgawen, lxir n Rebbi yella, mṛeḥba yis-sen akken ma llan, yessen-iten neɣ ssnen-t nutni neɣ sellen kan s yisem-is. Deg teɣzi n wussan-a, yettmektay-d iseggasen yekka deg yidurar n Babuṛ, Akfadu akked Ğerğer mi yettnaɣ mgal iserdasen ifransisen. Yemmekta-d daɣen ayetma-s d yemma-s, ula d at taddart-is i yeɣlin mgal lbaṭel, ladɣa tugna-nni n uqcic n semmus n yiseggasen i nɣan yirumyen.

Hachemi KERRACHE, *1954 Talalit n usirem*, Tira, Bgayet, 2024, sb.10-23

[1] Aɛeggun (ur yettmeslay ara)
[2] Héros, بطل

Isestanen :

I. Tigzi n tirawt : (/12)

1. Acḥal n yiseggasen i yeɣba Si Brahim ɣef taddart-is ?

2. Ɣef wacu i ttmeslayen wat taddart asmi qrib ad tefru tegrawla ?

3. Kkes-d seg uḍris snat n tenfaliyin i d-yeskanen amek tga tfekka n Si Brahim uqbel ad iɣab ɣef taddart.

4. At taddart akk ḥemmlen Si Brahim.

- Ini-d ayɣer .03 n tmental (n ssebbat).

5. Segzu-d tanfalit-a :

« Si Brahim, ma yenṭeq-d kfan lehḍur. »

6. Ččar tafelwit ilmend n tenfalit-a :

« Argaz-a yezga d asusam amzun d agugam. »

Amserwus	Amserwas	Allal n userwes	Udem n userwes
Argaz	.....	.....	.....

7. Semmi-d isumar n tefyirt-a d tesɣunt i ten-yezdin :

« Mi ara yekcem s ixxamen n medden, yesseknay lqedd-is. »

8. Sleḍ awalen yettuderren deg tefyirt-a ilmend n twuri :

« <u>Iteddu</u> d baba-s ɣer **<u>yinejmuɛen</u>** n **<u>taddart</u>. »**

II. Asenfali s tira : (/08)

« *Deg yiwen n yimalas, Si Brahim yuɣal d asaḍ i ttmennin medden akk ad ilin deg umkan-is... Deg teɣzi n wussan-a, yettmektay-d iseggasen yekka deg yidurar n Baburˌ, Akfadu akked Ğerğer mi yettnaɣ mgal iserdasen ifransisen.* **»**

Deg tegrewla n 1954, aṭas i d-yeğğan isem-nsen deg umezruy n Lezzayer akken ad nidir ass-a deg timunent, deg talwit. Aṭas seg-sen ɣlin d imeɣrasen (ccuhada), kra mazal-iten ddren.

Aru-d aḍris ideg ara d-tgelmeḍ yiwen seg-sen akken ad as-terreḍ tajmilt.

- Ḍfer **taɣessa n trudemt**.
- Semres **tunuɣin n uɣanib** i ucebbeḥ n uḍris-ik/im.

Asentel s tcawit :

Si Brahim

D tidet, imir-a mi d-qqimen qli n wayyuren bac ad tefra tegrawla aha yeqqimen deg umezruy, lawan ideg bdun yiqewwaren tettrus-d deg-sen qič n talwit, tallit ideg labas n yiserdasen n Fransa bdun ttwellan ɣer tmurt-nsen, yekker wawal deg uqewwar ; ha-t-an Si Brahim n Dadda Buhu iwella-d, ca ma yuɣ-it, ur yemmut ca ! [...]

« Menhu aha ifehmen tamsalt-nnek a Si Brahim ? **»** Steqsayen inerzafen akk deg wulawen-nsen amek tella tedyant-a ? Matta n ssebbet i cek-yeğğin ad tɣabed ukkuẓ n yiseggasen-a ineggura, maɣer i d-yexleḍ lexber n tmettant ma ur yemmut ca urgaz ? Wudan xsen ad slen i tmacahut n Si Brahim. [...]

Si Brahim, yettwaɛqal ɣer wat uqewwar deg sser akked ṣṣifa. Argaz bu tlatin n yiseggasen, imir-a iwella-d s tmart tarast. Udem-nnes miraw i yellan d aberkan, imell. Zaw-nnes i yettrebba zik ar tɣerḍin iwella yeḥḍem. Ma d lqedd-nnes, yeqqim ammin i t-ssnen wat uqewwar, d azegrar am zik ; ald ad yadef ɣer yixxamen n wudan, yesheggay ixef-nnes. Ifassen-nnes yemsel-ihen lḥif n lxedmet n ucal seg temẓi. Akkass taḍsa ɣef wudem-nnes, ad tinid d lemlakat i as-d-yeqqaren timseḍsa deg yimejjan.

Cehhlen-t ukk wat uqewwar acku yettqadar-ihen s umeẓyan s umeqqran. Yekreh aseḥqer ; d wa i t-yetteğğan yettnuɣ netta d wudan ɣef lğal n iyyiḍ. Dadda Buhu, yeqqar-asen i leḥbab-nnes : « Si Brahim, seg temẓi-nnes, yerwes (yecbeh) jeddi-s ; sɣer-s i d-yewwi axenfuf ». Segmi yella yemẓi, yeggur netta d baba-s ɣer tejmiɛin n uqewwar, d wa i as-d-yewwin tmussni, tebɣest d wazalen.

Mi aha tesseqsid wudan fell-as, ad ak-inin : « Si Brahim ma yessusem, d lemɛun ; ma yenṭeq-d tuqqa tutlayt ». D lmuḥal ad tafed win aha ak-yinin ur yeḥlin ca fell-as. Yya ur t-yessinen ca, ččaten ad fehmen amek i yettxemmam imi argaz-a yessusim amzun d aɛeggun. Kem n yibriden i d-usin ɣer-s wudan yettemjadalen ɣef qli n tɣawsa bac ad asen-tt-id-yefra. Amma yemmug Si Brahim. [...]

Deg yict n yimalas, Si Brahim iwella d asaḍ[1] i ssaramen wudan ukk ad ilin deg umkan-nnes. Axxam-nsen taggara-ya, akkass yečču̇r d inijiwen, lxir n Rebbi yella, mṛeḥba yis-sen mukca llan, yessen-ihen niɣ ssnen-t nehni niɣ ssalen berk s yisem-nnes. Deg wussan-a yettmektay-d iseggasen yuta deg yidurar n Babur, Akfadu akked Jerjer mukca yettnuɣ mgal iserdasen ifransisen. Yemmekta-d dayen ayetma-s d yemma-s, ula d at uqewwar-nnes yemmuten mgal lbaṭel, awalya tugna-idin n uhu n semmus n yiseggasen i nɣin Yirumiyen.

Hachemi KERRACHE, *1954 Talalit n usirem*, Tira, Bgayet, 2024, sb.10-23

[1] Héros, بطل

Isestanen :

I. Tigzi n tirawt : (/12)

1. Acḥal n yiseggasen i iɣab Si Brahim ɣef uqewwar-nnes ?

2. Ɣef matta i ttutlayen wat uqewwar asmi qrib ad tefra tegrawla ?

3. Kkes-d seg uḍris sent n tenfaliyin i d-yettbeyyanen amek temmug tfekka n Si Brahim sdat ad iɣab ɣef uqewwar.

4. At uqewwar ukk cehhlen Si Brahim.

- Ini-d maɣer. 03 n tmental (ssebbat)

5. Segzi-d tanfalit-a :

« Si Brahim, ma yenṭeq-d tuqqa tutlayt. »

6. Ččar tafelwit ilmend n tenfalit-a :

« Argaz-a yessusim amzun d aɛeggun. »

Amserwus	Amserwas	Allal n userwes	Udem n userwes
Argaz	.....	.....	.....

7. Semma-d isumar n tefyirt-a d tesɣunt i hen-yeqqnen :

« Ald ad yadef ɣer yixxamen n wudan, yesheggay ixef-nnes. »

8. Sleḍ awalen yettuderren deg tefyirt-a ilmend n twuri :

« **<u>Yeggur</u>** netta d baba-s ɣer **<u>tejmiɛin</u>** n **<u>uqewwar</u>.** **»**

II. Asenfali s tira : (/08)

« *Deg yict n yimalas, Si Brahim iwella d asaḍ i ssaramen wudan ukk ad ilin deg umkan-nnes... Deg wussan-a yettmektay-d iseggasen yuta deg yidurar n Babur, Akfadu akked Jerjer mukca yettnuɣ mgal iserdasen ifransisen.* **»**

Deg tegrewla n 1954, labas i d-yeğğin isem-nsen deg umezruy n Lezzayer bac ad nedder ass-a deg timunent, deg talwit. Gut seg-sen mmuten d imeɣrasen (ccuhada), qič ddren ar ass-a.

Ari-d aḍris ideg aha d-tgelmed yict seg-sen bac ad as-tuɛid tajmilt.

- *Ḍfer* ***taɣessa n trudemt****.*
- *Semres* **tunuɣin n uɣanib** i usebhi n uḍris-nnek /nnem.

اسانتآل س ثشاويث

سي براهيم

دتيذت، ئميرا مي د-قّيمن قلي ن وايوّورآن باش أذ ثآفرا ثآڤراولا أها يآقّيمآن ذآڤ ؤمآزروي، لاوان ئذآڤ بذون ييڤآوّارآن ثآتّروس-د ذآڤ-س قيتش ن ثالويث، ثالّيث ئذآڤ لاباس ن ييسآرذاسآن ن فرانسا بذون تّوآلاّن غآر ثمورث-نّسآن، يآكّآر واوال ذآڤ ؤڤآوّار؛ ها-ثان سي براهيم ن ذادّا بوهو ئوآلاّ-د، شاما يوغ-ئيث، ؤر يآمّوث شا ! [...]

" مآنهو اها ئفآهمآن ثامسالت-نّآك أ سي براهيم؟" سثآڤسايآن ئنآرزافآن ؤكّ ذآڤ وولاوآن- نّسآن أمآك ثآلاّ ثآديانت-أيا؟ ماتّا ن سّآبث ئ شآك-يآدجّينةاد ثاغبآد وُكّوز ن ييسآڤّاسآن-أ ئنآڤّورا، ماغآر ئد-يآخلآض لآخبآر ن ثمآتّانت ما ؤريآمّوث شا ؤرڤاز؟ يوذان وُكّ بغان أذ سلآن ئ ثماشاهوث-نّآس.[...]

سي براهيم، يآتّواعقال غآر واث ؤڤآوّار ذآڤ سّآر أكّآذ صّيفا. أرڤاز بوثلاثين ن ييسآڤّاسآن، ئميرا ئوآلاّ-د س ثمارث ثاراست. ؤذآم-نّآس ميراو ئ يآلاّن ذ أبركان، ئمآلّ. زاو – نأّس ئ يآتّرآباّ زيك ارثغآرضين ئوآلاّ يآحضآم. ما ذ لقآدّ-نّآس، يآقّيم أمّين ئ ث- سّنآن أث ؤڤآوّار، د ازآڤرارأم زيك. الدا أذ ياذآف غآر يآخّامآن ن يوذان يآسّهآڤاي ئخآف-نّآس. ئفاسّآن – نّآس ئمسآل-ئهآن لحيف ن لآخذآمت ن ؤشال سآڤ ثآمزي. أكّاسّ ثاضسا غآف ووذآم-نّآس أذ ثينيذ ذ لآملاكاث أس-د-يآڤّارآن ثيمسآضسا ذآڤ ييمآجّان.

شآهّلآن-ث وُكّ أث ؤڤآوّاراشكو يآتّڤاذار- ئهآن س ؤمآزيان س ؤمآڤّران. يآكرآه اسآحڤآر؛ ذ وا ئث-يآتّدجّان يآتّنوغ نآتّا ذ ووذان غآف لدجال ن ييض. ذادّا بوهو، يآڤّار-أسآن ئ لآحباب – نّآس : « سي براهيم، سآڤ ثآمزي-نّآس، يآروس (يآشبآه) جآدّي-س ؛ س غآر-س ئ د-يآوّي أخآنفوف » . سآڤمي يآلاّ يآمزي، يآڤّورنآتّا ذ بابا-س غآرثآجميعين ن ؤڤآوّار، ذ وا ئس-د-يآوّين ثاموسني ذ ثآبغآست.

مي أها ثآسّآڤسيذ ووذان فآلاّ-س، أذ أك-ئنين : « سي براهيم، ما يآسّوسآم ذ لآمعون، ما يآنطآڤآد ثوڤّا ثوثلايث». ذ لموحال أذ ثافآذ وين أها أك-د-ييينين ؤريآحلينش فآلا-س. ئيّا يآلان ؤر ث-سّينآن شا، تشّاثآن أذ فآهمآن أمآك ئ يآتّخآمّام ئمي أرڤاز-ا يآسّوسيم أمزون ذ أعآڤّون. كآم ن ييبريذآن ئد-ؤسين ووذان ئ تّآمجادالآن غآف قلي ن ثغاوسا باش اذ سآن-تّ-ئد-يآفرا. أمّا يآمّوڤ سي براهيم.

ذآڤ ييشآث ن ؤمالاس، سي براهيم ئوآلاّ ذ أساض[1] ئ سّارامآن ووذان وُكّ أذ ئلين ذآڤ ؤمكان-نّآس. أخّام-نسآن ثاڤّارا-يا أكّاسّ يآتّشور ذ ئنيجيوآن، لخير ن رآبّي يآلاّ، مرآحبا ييس-سآن موكشا لآن، يآسّآن-ئهآن نيغ سّنآن-ث نآهني نيغ سّالآن بآرك س ييسآم-نّآس. ذآڤ ؤسّآن-ا يآتّمآكثاي-د ئسآڤّاسآن ئ يوثا ذآڤ ييذورار ن بابور، أكفادو ذ جآرجآر موكشا يآتّنوغ مڤال ئسآرذاسآن ئفآرانسيسآن. يآمّكثا-د ذاغآن أيآثما-س ذ يآمّا-س، ؤلا ذ أث ؤڤآوّار-نّآس يآمّوثآن مڤال لباطآل، لادغا ثوڤنا-ئذين ن ؤهو ن سآمّوس ن ييسآڤّاسآن ئ نغين ييروميياّن.

Hachemi KERRACHE, *1954 Talalit n usirem*, Tira, Bgayet, 2024, sb.10-23

[1] Héros, بطل

ئسآستانآن:

I. ثيڤزي ن ثيراوث (12/)

1. أشحال ن ييسآڤّاسآن ئ ئغاب سي براهيم غآف وڤآوّار-نّآس؟

2. غآف ماتّا ئ تّوثلايآن واث وڤآوّار أسمي قريب أذ ثآفرا ثآڤراولا؟

3. كآس-د سآڤ وضريس سآنت ن ثآنفالييِن ئد- يآتّبآيّانآن أمآك ثآمّوڤ ثڤآكّا ن سي براهيم سداث اذ ئغاب غآف وڤآوّار.

4. أث وڤآوّار وُكّ شآهّلآن سي براهيم.

- ئني-د ماغآر. 03 ن ثمآنتال (سّآبّاث)

5. سآڤزي-د ثانفاليث-أ

- سي براهيم، ما يآنطآڤآد ثوڤّا ثوثلايث.

6. تشّار ثافآلويث ئلمآند ن ثآنفاليث-ا :

- **أرڤاز-ا يآسّوسيم أمزون ذ أعآڤّون.**

أمسآرووس	أمسآرواس	ألاّل ن وسآروس	وُوذآم ن وسآروس
أرڤاز	.....	.....	.....

7. سآمّا-د ئسومار ن ثآفييرآث-أ ذ تآسغونت ئ ثآن-يآزذين :

« **ألد أذ ياذآف غآر ييخّامآن ن ووذان يآسهآڤّاي ئخآف-نّآس.** »

8. سلاّض أوالآن يآتّذآرّآن ذآڤ ثآفييرآث-أ ئلمآند ن ثووري:

« **يآڤّور** نآتّا ذ بابا-س غآر **ثآجميعين** ن **وُڤآوّار.** »

II. اسنفالي س ثيرا (08/)

« ذآڤ ييشآث ن وُمالاس، سي براهيم ئوآلاّ ذ أساض ئ سّارامآن ووذان وُكّ أذ ئلين ذآڤ وُمكان-نّآس ... ذآڤ وُسّان-ا يآتّمآكثاي-د ئسآڤّاسآن ئ يوثا ذآڤ ييذورار ن بابور، أكفادو ذ جآرجآر موكشا يآتّنوغ مڤال ئسآرذاسآن ئفآرانسيسآن ».

ذآڤ ثآڤراولا ن 1954، لاباس ئ ذ-يآدجّين ئسآم-نسآن ذآڤ وُمآزروي ن لآزّايآر باش اذنآدّآر أسا ذآڤ ثيمونآنت ، ذآڤ ثالويث. ڤوت سآڤ سآن غلين ذ ئمآغراسآن (شّوهادا)، قيتش وُرعاذ دّرآن.

أري-د أضريس ئذآڤ أهاذ ثوعيذ ثاجميلت ئ ييشث سآڤ-سآن.

- ضفآر **ثاغآسّا ن ثروذآمت.**
- سآمرآس **ثونوغين ن وُغانيب** ئ وُسآبهي ن وُضريس-نآّك/ نّآم

Asentel s tumẓabt :

Ba Brahim

D tidet, imar-u si d-qqimen mennaw n iyyaren bac ad tefra tegrawla, tenni ad qqimen deg umezruy, d lweqt mani bdan yiɣerman tress deg-sen bessi n talwit, tallit mani yuɣleb n yiserdasen n Fransa bdan dewwlen ɣel tmurt-nsen. At uɣerm ttuɣen ssawalen ɣef tenfust n ba Brahim, c-t-ayen yedwel-d, wel t-yuɣi ula d cra, wel yemmut ! [...]

“ Manayu ad yefhmen tanfust-č a ba Brahim ? ” Sewwlen gaɛ midden deg wulawen-nsen, kifac tedyant-u ? Batta d ssebbet i ac-ssiwḍen ad tɣabed ukkuẓ (04) n yiseggasen-u imeğğura, hami yiweḍ-d lexber n tmettant, batta wel yemmut urğaz ? Midden gaɛ xsen ad sellen i tenfust n ba Brahim. [...]

Ba Brahim yettwassen ɣel wat uɣerm deg ṣṣifa d tmella. Arğaz bu tlatin (30) n yiseggasen, imar-u yella s tmart d takeḥluct. Udem-s d awessaɛ bekri d aberčan, imell imar-u. Ẓaw-s i yettrabba bekri al taɣruḍt, yedwel d abeẓẓan. Ama d lqedd[1]-s, ammen i t-ssnen wat uɣerm d azeğrar an bekri i yeqqim ; si aɣa ad yatef ɣel tiddar n midden, yessinaz dima lqedd-s. Ifassen-s ceqqen s uxdam n wačal sey meẓẓi-s. Dima azmumeg[2] deg wudem-s am batta d ineğlas i as-d-qqaren taḍsa deg tmeẓɣin-s.

Ḥemmlen-t gaɛ wat uɣerm amaɣer yettqadar wenni llan ujar-s neɣ wenni udun-s, ikerreh aḥgaṛ, d ayen i t-jjin ad yemmenɣ yuɣleb mɛa midden ɣef ljal n uḥgaṛ-nsen i yidiḍnin. Daddi Buhun sey meẓẓi-s yeqqar-asen : « Ba Brahim, yerwez ɣer-i, s ɣer-s i d-yiwi nnif ». Si yella d ameẓẓan, iẓewwa mɛa baba-s ɣel yiğrawen n uɣerm, d ayen i as-d-rnin deg tmussni d treğzi.

Mi tsewwled midden ɣef-s, ad ac-inin : « Ba Brahim, batta yessusem, d taḍfi ; batta yessiwel, qdan yiwalen ». Ɛemri wel tettifed wenni ad inin cra d uctim ɣef-s. Wenni wel t-nessin, tkellben ad fehmen kifac i ittxemmem, amaɣer arğaz-u yessusem an uɛeggun. Mennect d tičal i d-usin midden yettemjadalen ɣef tɣawsa bac ad asen-tt-yefra. Ammu yella ba Brahim. [...]

Ba Brahim yedwel d asaḍ[3] i ssaramen gaɛ midden ad ilin deg umčan-s. Taddart-nsen aqda-u teccur d inijiwen, lxir n Rebbi yella, merḥba, yessen-ten neɣ ssnen-t netnin neɣ sellen day s yisem-s. Ussan-u yettfekker iseggasen i yeqqim deg yidurar n Babur, Akfadu d Ğerğer si yella yettmenɣa almendad n yiserdasen n Fransa. Ifekker deɣ ayetma-s d mamma-s, ula d at uɣerm-s i uḍan almendad n lbaṭel, ula d tugna-nni n uyẓiw n semmes (05) n yiseggasen i nɣin Yirumiyen.

Hachemi KERRACHE, *1954 Talalit n usirem*, Tira Éditions, Bgayet, 2024, sb.10-23

[1] القامة
[2] الابتسامة
[3] Héros, بطل

Isestanen :

I. Tigzi n tirawt : (/12)

1. Mennect n yiseggasen i iɣab ba Brahim ɣef uɣerm-s ?

2. Ɣef batta ttuɣen ssawalen wat uɣerm si qrib ad tefra tegrawla ?

3. Ttes-d seg tseddart fayet careḍ (03) sennet n tenfaliyin i ssečnan manec i tella tfekka n ba Brahim.

4. At uɣerm gaɛ ḥemmlen ba Brahim.

- Ini-d hami (03) n tmental (ssebbat).

5. Segzi-d (sefhem-d) tanfalit-u :

« Ba Brahim, batta yessiwel, qdan yiwalen. »

6. Car tafelwit-u ilmend n tenfalit-u :

« Arğaz-u yessusem an uɛeggun. »

Amserwus	Allal n userwes	Udem n userwes	Amserwas
Arğaz	.....	.....	.....

7. Samma-d isumar n tefyirt-u d tesɣunt i ten-yezdin :

« Si aɣa ad yatef ɣel tiddar n midden, yessinaz dima lqedd-s. »

8. Sleḍ awalen yettuderren deg tefyirt-u ilmend n twuri :

« <u>Iẓewwa</u> mɛa baba-s ɣel **<u>yiğrawen</u>** n **<u>uɣerm</u> »**

II. Asenfali s tira : (/08)

« *Ba Brahim yedwel d asaḍ i ssaramen gaɛ midden ad ilin deg umčan-s... Ussan-u yettfekker iseggasen i yeqqim deg yidurar n Babur, Akfadu d Ğerğer mi yettmenya almendad n yiserdasen n Fransa.* **»**

Deg tegrewla n 1954, yuɣleb i d-jjin isem-nsen deg umezruy n Dzayer bac ad nedder ass-u deg timunent, deg talwit. Yuɣleb seğ-sen uḍan d imeɣrasen, mennaw zeddiɣ llan ddren.

Ari-d aḍris mani ad tgelmed iggen sey-sen bac ad as-terred tajmilt.

- Ḍfer **tayessa n trudemt**.
- Semres **tunuɣin n uɣanib** i usebha n uḍris-č (nnem).

Asentel s tmaheq :

ⵜⴰⵙⴷⴰⵡⵉⵜ

ⵜⵜⴰⵏⵜ ⵜⵉⵎⵓⵔⴰⵜ ⵜⴰⵎⴰⵣⵉⵖⵜ ⵙⴰⵏ ⵜⵎⴰⵡⴰⵙⵜ ⵏ ⵜⵙⵏⵜⵜⵜ ⵜⵉⵏⵎⵔⵜ ⵜⵉⵏⵎⵔⵜ ⵏ ⵜⵎⴰⵣⵉⵖⵜ ⵜⵉⵏⵎⵔⵜ , ⵜⵎⵙⵓ ⵏⵓ ⵜⵜⵓⵖ “ⵜⵙⵏⵓⵜ” ⵏⵜ ⵜⵓⵓⵖ. ⵜⵜⵏⵜ ⵜⵓⵏ/ⵖⵓ . ⵜⵅ ⵏⵏⵏ ⵜⵓⵏ ⵜⵜⵙⵎⵙ ⵏⵜⵜ ⵜⵎⵙⵓ ⵏⵓⵏⵓ ⵏⵜⵜ ⵏⵓⵏ/ⵏ ⵏⵏ ⵓⵙ “ⵏⵓ ⵓⵎⵙⵏ” ⵏⵏ ⵜⵅⵓⵙⵏ ⵜⵓ.

ⵎⵜ ⵜⵓⵓⵖ ⵏⵖⵜⵜⵙⵓⵏ-ⵓⵖ ⵜⵜⵎⵙⵓⵏ-ⵓⵖ ⵎⵏ ⵏⵖⵜⵜⵙⵓⵏ-ⵓⵖ ⵎⵏ ⵓⵏⵏ ⵜⵜⵓⵏ ⵓⵏ ⵓⵏ ⵏⵖⵜⵜ

ⵙⵓ.ⵓ+.ⵍⵍ :

I. .ⵣⵉⵔⵣ ⵏ .ⴻⵓⵚⵓ : (/12)

1. ⵛ. ⵏⵚⵛ=ⵍⵍ ⵏⵉ .:.ⵎ .ⵓ .ⵅⵎⵏ ⵇⵍⵉⵔ.«ⵙⵉⵍⵅ.» ?

2. ⵛⵍ:.ⵚ+ =+ⵙ.ⵍ ⵙⵉⵔ. .::ⵛ=: ⵙⵊ.ⵍⵍ .:.ⵎ ?

3. .:.ⵓⵏ ⵏⵉ .ⴻⵓⵙⵓ ⵓⵍ.+.+ +ⵙ=ⵙⵍ.ⵓ +.ⵛⵎⵍ+ +.ⵉⵓⵓ. +.ⵍ .::ⵛ=: .ⵛ: =. +ⵉⵔ.?

4. ⵏⵉ .ⵉⵓⵛ-ⵍⵓⵍ .ⵓⵉ.ⵍ .::ⵛ=: .

- ⵛ.ⵊ=ⵎ ? (2 ⵎⵉ+ⵏ ⵉⵓ+ⵍ)

5. ⵛ. +···ⵎ +ⵉⵉ.ⵛ+ (ⵚⵉⵍ) +.ⵍ-ⵏ .::ⵛ=:?

6. .:.ⵓ-ⵏ ⵏⵉ .ⴻⵓⵚⵓ .ⵓⵙⵍ ⵙⵛⵙ.ⵅⵍ ⵓⵊ+=+-ⵍ ⵏⵉ .ⵍ.ⴻ =ⵏⵛ =.ⵍ .ⵓⵓⵙⵍ .ⵓⵉ+?

7. ⵓ=ⵉⵎ +.=ⵙⵍⵓ+ +.+ⵎ:.ⵛ+ ⵖⵓⵚⵍ .ⵓⵉ+ ⵏ +=ⵍ+ⵚ :

« .ⵏ=ⵍ+ .ⵛⵏ.ⵍ .ⵓⵉ.ⵍ+ (.ⵓ.ⵍ+) ⵉ.ⵍ.-ⵓ +.ⵉⵓ. =.ⵍⴻ=:ⵍ .:.ⵏ =. ⵛ···ⵓⵍ =ⵓ ⵙⵓ. +ⵎ:.=+-ⵍⵓⵍ.»

8. .:.ⵓ-ⵏ ⵏⵉ .ⴻⵓⵙⵓ .ⵛ···ⵙⵛ ⵙⵎ.ⵎⵙ?

II. .ⵛ=:.ⵍ ⵏ .ⵊⵍ.ⵉ : (/08)

ⵏⵉ .ⵓ. ⵉⴻ.ⵍ ⵙ···ⵎ .::ⵛ=: .ⵖⵓ.ⴻ =.-ⵓ .ⵉⵉⵛ.ⵙⵍ :.ⵚⵎ .:.ⵎ ⵚⵏ =ⵛ.ⵓⵙⵍ ⵇ=ⵍⵏ .ⵍ+.. ⵚⵉⵍ-ⵍⵓⵍ«+ⵉⵉ.ⵛ+-ⵍⵓⵍ»…

ⵏⵉ ⵙⵉⴻ.ⵍ =ⵙⵉ ⵙⵓⵓⵙⵛ:.+=ⵏ .=.ⵏ ⵙ=.ⵍ .ⵏⵓ.ⵓ =.ⵍ ⵙⵎ.ⵛ.ⵍ, .ⵉⵉ.ⵍ, .ⵉⵅ.ⵓ .=.ⵏ ⵙ:.ⵍⵓ ⵏⵉ ⵙⵇⵍⵉ. «ⵚⵉⵍⵅ.» =ⵙⵍ ⵊⵓⵍ#. .

ⵏⵉ .:.ⵍ.ⵓ =.ⵙⵉⵍ ⵏⵉ .=+.ⵙ =.ⵍ 1954 .ⵙⵅⵚⵍ ⵏ ⵙⵛ···ⵣ.(ⵙⵛ.:.ⵍ.ⵓⵍ) .ⵖ.+ⵍ .···ⵙⵛⵍ ⵙⵓⵛ.=ⵍ-ⵍⵓⵍ .ⵏ.ⵓⵍ .ⵚ=.ⵙⵍ-ⵏ +ⵍ:ⵎ=ⵙ+ ⵏ +ⵉ.ⵍⵙⵍ+ ⵏ .ⵎⵉ.ⵊⵚ+ ⵙ .:.ⵎ ⵍ.ⵉ .

- .ⵊⵍⵉⵏ .ⴻⵓⵙⵓ ⵏⵉ ⵙ+.ⵛⵎⵏ ⵙⵙ.ⵍ ⵏⵉ ⵛ.:.ⵍ.ⵓⵍ ⵏ .:.ⵎ.-ⵍ: .ⵛⵎ+ +ⵎ:.ⵛⵏ ⵙ +.ⵓ.ⵙ+ +.ⵍ +ⵙⵛ.ⵎ ⵏⵉ ⵉⵓ+ ⵏ ⵙⵓⵓ.ⴻ .